|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 发文机关  Promulgator | ：  : | 全国人民代表大会常务委员会  The Standing Committee of the National People's Congress |
| 发布日期  Date of Issue | ：  : | 2015.04.24  2015.04.24 |
| 生效日期  Effective Date | ：  : | 2015.04.24  2015.04.24 |
| 时效性  Effectiveness | ：  : | 现行有效  Current |

# 中华人民共和国畜牧法（2015修正）

# Animal Husbandry Law of the People’s Republic of China (Revision 2015)

中华人民共和国畜牧法（2015修正）

Animal Husbandry Law of the People’s Republic of China (Revision 2015)

（2005年12月29日第十届全国人民代表大会常务委员会第十九次会议通过 根据2015年4月24日第十二届全国人民代表大会常务委员会第十四次会议《关于修改〈中华人民共和国计量法〉等五部法律的决定》修正）

(Adopted at the 19th Session of the Standing Committee of the 10th National People's Congress of the People's Republic of China on December 29, 2005, and revised according to the Decision on Revising Five Laws including the Metrology Law of the People's Republic of China passed at the 14th Session of the Standing Committee of the 12th National People's Congress of the People's Republic of China on April 24, 2015)

第一章 总则

Chapter 1 General Provisions

第一条   为了规范畜牧业生产经营行为，保障畜禽产品质量安全，保护和合理利用畜禽遗传资源，维护畜牧业生产经营者的合法权益，促进畜牧业持续健康发展，制定本法。

Article 1 This Law is enacted for the purpose of regulating the production and business operations of stockbreeding, ensuring the quality and safety of livestock and poultry products, protecting and reasonably utilizing the genetic resources of livestock and poultry, protecting the legitimate rights and interests of the stockbreeding producers and business operators, and promoting the sustainable and sound development of stockbreeding.

第二条   在中华人民共和国境内从事畜禽的遗传资源保护利用、繁育、饲养、经营、运输等活动，适用本法。

Article 2 This Law shall apply to the protection and utilization of the genetic resources, breeding, raising, business operations and transport of livestock and poultry within the People's Republic of China.

本法所称畜禽，是指列入依照本法第十一条规定公布的畜禽遗传资源目录的畜禽。

The "livestock and poultry" as mentioned in this Law refers to those included in the list of genetic resources of livestock and poultry that shall be announced in accordance with Article 11 of this Law.

蜂、蚕的资源保护利用和生产经营，适用本法有关规定。

The relevant provisions of this Law shall be applicable to protection and utilization of, as well as production and operation in, bee and silkworm resources.

第三条   国家支持畜牧业发展，发挥畜牧业在发展农业、农村经济和增加农民收入中的作用。县级以上人民政府应当采取措施，加强畜牧业基础设施建设，鼓励和扶持发展规模化养殖，推进畜牧产业化经营，提高畜牧业综合生产能力，发展优质、高效、生态、安全的畜牧业。

Article 3 The State supports the development of animal husbandry and gives play to its role in the development of agriculture and the rural economy as well as in the increase of the farmers' income. The people's governments at or above the county level shall take measures to strengthen the construction of the basic facilities for stockbreeding, encourage and support the development of breeding on a large- scale basis, push forward the industrialized operations of stockbreeding, promote the comprehensive production capacity and develop stockbreeding into a high-quality, highly efficient, ecological, and safe industry.

国家帮助和扶持少数民族地区、贫困地区畜牧业的发展，保护和合理利用草原，改善畜牧业生产条件。

The state shall help and support the development of the stockbreeding industry in areas of ethnic minorities and poverty-stricken areas, protect and reasonably utilize the pastures and improve the production conditions for stockbreeding.

第四条   国家采取措施，培养畜牧兽医专业人才，发展畜牧兽医科学技术研究和推广事业，开展畜牧兽医科学技术知识的教育宣传工作和畜牧兽医信息服务，推进畜牧业科技进步。

Article 4 The state shall take measures to foster professional stockbreeding and veterinary talents, develop the research and popularization of the science and technology of stockbreeding and veterinary, carry out the education and publicity of scientific and technological knowledge of stockbreeding and veterinary as well as stockbreeding and veterinary information services, and push forward the scientific and technological progress of the stockbreeding industry.

第五条   畜牧业生产经营者可以依法自愿成立行业协会，为成员提供信息、技术、营销、培训等服务，加强行业自律，维护成员和行业利益。

Article 5 The producers and business operators of stockbreeding may establish industrial associations on their own initiatives so as to provide the members with information, technology, marketing and training services, to intensify the industrial self-discipline and to protect the interests of the members and the whole sector.

第六条   畜牧业生产经营者应当依法履行动物防疫和环境保护义务，接受有关主管部门依法实施的监督检查。

Article 6 The producers and business operators of stockbreeding shall perform the obligations to prevent animal diseases and to protect the environment, and shall accept the supervision and inspection conducted by the relevant competent organs in accordance with the law.

第七条   国务院畜牧兽医行政主管部门负责全国畜牧业的监督管理工作。县级以上地方人民政府畜牧兽医行政主管部门负责本行政区域内的畜牧业监督管理工作。

Article 7 The stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council shall be responsible for the stockbreeding supervision and administration throughout the country. The stockbreeding and veterinary administrative departments of the people's governments at or above the county level shall be responsible for the stockbreeding supervision and administration within their respective administrative area.

县级以上人民政府有关主管部门在各自的职责范围内，负责有关促进畜牧业发展的工作。

The relevant competent departments of the people's governments at or above the county level shall, within the scope of their respective duties, be responsible for promoting the development of stockbreeding.

第八条   国务院畜牧兽医行政主管部门应当指导畜牧业生产经营者改善畜禽繁育、饲养、运输的条件和环境。

Article 8 The stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council shall offer guidance to the producers and business operators of stockbreeding to improve the conditions and environment for the breeding, rearing, and transport of livestock and poultry.

第二章 畜禽遗传资源保护

Chapter 2 Protection of Genetic Resources of Livestock and Poultry

第九条   国家建立畜禽遗传资源保护制度。各级人民政府应当采取措施，加强畜禽遗传资源保护，畜禽遗传资源保护经费列入财政预算。

Article 9 The State establishes the system for protection of the genetic resources of livestock and poultry. The people's governments at all levels shall take measures to intensify the protection of the genetic resources of livestock and poultry, and shall incorporate the relevant expenses in the fiscal budget.

畜禽遗传资源保护以国家为主，鼓励和支持有关单位、个人依法发展畜禽遗传资源保护事业。

The state shall play the major role in the protection of the genetic resources of livestock and poultry while the relevant entities and individuals shall be encouraged and supported to develop undertakings for the protection of the genetic resources of livestock and poultry by law.

第十条   国务院畜牧兽医行政主管部门设立由专业人员组成的国家畜禽遗传资源委员会，负责畜禽遗传资源的鉴定、评估和畜禽新品种、配套系的审定，承担畜禽遗传资源保护和利用规划论证及有关畜禽遗传资源保护的咨询工作。

Article 10 The stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council shall establish the National Commission for the Livestock and Poultry Genetic Resources, which shall consist of professionals, and shall be responsible for the appraisal and evaluation of Livestock and Poultry Genetic Resources as well as the examination and approval of new species and genetic improvement system, and shall carry out the demonstration of the plan on the protection and utilization of Livestock and Poultry Genetic Resources, as well as the consultation regarding the protection of livestock and poultry genetic resources.

第十一条   国务院畜牧兽医行政主管部门负责组织畜禽遗传资源的调查工作，发布国家畜禽遗传资源状况报告，公布经国务院批准的畜禽遗传资源目录。

Article 11 The stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council shall be responsible for organizing the investigation of livestock and poultry genetic resources, releasing national reports about the status of livestock and poultry genetic resources and publishing the list of livestock and poultry genetic resources approved by the State Council.

第十二条   国务院畜牧兽医行政主管部门根据畜禽遗传资源分布状况，制定全国畜禽遗传资源保护和利用规划，制定并公布国家级畜禽遗传资源保护名录，对原产我国的珍贵、稀有、濒危的畜禽遗传资源实行重点保护。

Article 12 The stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council shall, according to the distribution of the livestock and poultry genetic resources, formulate the national plan on the protection and utilization of livestock and poultry genetic resources as well as the national protection list of livestock and poultry genetic resources, Key protection shall be given to the genetic resources of precious, rare and endangered livestock and poultry originated from China.

省级人民政府畜牧兽医行政主管部门根据全国畜禽遗传资源保护和利用规划及本行政区域内畜禽遗传资源状况，制定和公布省级畜禽遗传资源保护名录，并报国务院畜牧兽医行政主管部门备案。

The stockbreeding and veterinary administrative departments of the provincial people's governments shall, according to the plan on the protection and utilization of livestock and poultry genetic resources as well as the status of the livestock and poultry genetic resources within their respective administrative area, set forth and publish the provincial protection list of the livestock and poultry genetic resources, and submit it to the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council for archival purposes.

第十三条   国务院畜牧兽医行政主管部门根据全国畜禽遗传资源保护和利用规划及国家级畜禽遗传资源保护名录，省级人民政府畜牧兽医行政主管部门根据省级畜禽遗传资源保护名录，分别建立或者确定畜禽遗传资源保种场、保护区和基因库，承担畜禽遗传资源保护任务。

Article 13 The stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council shall, according to the national plan on the protection and utilization of livestock and poultry genetic resources as well as the national protection list of livestock and poultry genetic resources, the provincial people's governments shall, according to the provincial protection list of livestock and poultry genetic resources, respectively establish or determine breeding protection places, areas and gene databases of livestock and poultry genetic resources, and shall undertake the task of protection of the livestock and poultry genetic resources.

享受中央和省级财政资金支持的畜禽遗传资源保种场、保护区和基因库，未经国务院畜牧兽医行政主管部门或者省级人民政府畜牧兽医行政主管部门批准，不得擅自处理受保护的畜禽遗传资源。

Without approval of the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council or the stockbreeding or veterinary administrative department of the provincial people's government, no breeding protection place, protection area or gene database of livestock and poultry genetic resources funded by the Central Finance and provincial finance may dispose of any livestock or poultry genetic resource under protection.

畜禽遗传资源基因库应当按照国务院畜牧兽医行政主管部门或者省级人民政府畜牧兽医行政主管部门的规定，定期采集和更新畜禽遗传材料。有关单位、个人应当配合畜禽遗传资源基因库采集畜禽遗传材料，并有权获得适当的经济补偿。

A gene database of livestock and poultry genetic resources shall, according to the provisions of the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council or the stockbreeding or veterinary administrative department of the provincial people 's government, regularly gather and update the livestock and poultry genetic materials. The relevant entities and individuals shall cooperate with the gene databases of livestock and poultry genetic resources in collecting livestock and poultry genetic materials and may be entitled to obtain reasonable economic compensation.

畜禽遗传资源保种场、保护区和基因库的管理办法由国务院畜牧兽医行政主管部门制定。

The administrative measures for the breeding protection places, protection areas and gene databases shall be formulated by the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council.

第十四条   新发现的畜禽遗传资源在国家畜禽遗传资源委员会鉴定前，省级人民政府畜牧兽医行政主管部门应当制定保护方案，采取临时保护措施，并报国务院畜牧兽医行政主管部门备案。

Article 14 Before a newly found livestock or poultry genetic resource is appraised by the National Commission for Livestock and Poultry Genetic Resources, the stockbreeding and veterinary administrative department of the provincial people's government shall formulate a protection plan, take temporary protection measures and report it to the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council for archival purposes.

第十五条   从境外引进畜禽遗传资源的，应当向省级人民政府畜牧兽医行政主管部门提出申请；受理申请的畜牧兽医行政主管部门经审核，报国务院畜牧兽医行政主管部门经评估论证后批准。经批准的，依照《中华人民共和国进出境动植物检疫法》的规定办理相关手续并实施检疫。

Article 15 Where a livestock or poultry genetic resource is to be imported from abroad, an application shall be filed with the stockbreeding and veterinary administrative department of the provincial people's government. The stockbreeding and veterinary administrative department that accepts this application shall, upon examination, report it to the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council for evaluation, argumentation and approval. Upon approval, the relevant formalities shall be completed and quarantine inspection shall be implemented pursuant to the provisions of the Law of the People's Republic of China on Quarantine of Importing and Exporting Animals and Plants.

从境外引进的畜禽遗传资源被发现对境内畜禽遗传资源、生态环境有危害或者可能产生危害的，国务院畜牧兽医行政主管部门应当商有关主管部门，采取相应的安全控制措施。

Where it is found that a livestock or poultry genetic resource imported from abroad is harmful to or is likely to be harmful to the livestock or poultry genetic resource or ecological environment at home, the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council shall, in consultation with the relevant administrative departments, take corresponding safety control measures.

第十六条   向境外输出或者在境内与境外机构、个人合作研究利用列入保护名录的畜禽遗传资源的，应当向省级人民政府畜牧兽医行政主管部门提出申请，同时提出国家共享惠益的方案；受理申请的畜牧兽医行政主管部门经审核，报国务院畜牧兽医行政主管部门批准。

Article 16 Where any livestock or poultry genetic resource included in the protection list is to be exported or is to be researched and utilized at home in cooperation with any foreign institution or individual, the applicant shall file an application with the stockbreeding and veterinary administrative department of the provincial people's government and shall simultaneously put forward a plan on sharing the benefits with the state. The stockbreeding and veterinary administrative department that accepts the application shall, upon examination, report them to the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council for approval.

向境外输出畜禽遗传资源的，还应当依照《中华人民共和国进出境动植物检疫法》的规定办理相关手续并实施检疫。

Where any livestock or poultry genetic resource is to be exported from China, the relevant formalities shall be completed and the livestock or poultry genetic resource shall be quarantined in accordance with the Law of the People's Republic of China on the Quarantine of Importing and Exporting Animals and Plants.

新发现的畜禽遗传资源在国家畜禽遗传资源委员会鉴定前，不得向境外输出，不得与境外机构、个人合作研究利用。

Before a newly discovered livestock or poultry genetic resource is appraised by the National Commission for Livestock and Poultry Genetic Resources, it shall not be exported abroad, nor shall it be researched and utilized in cooperation with any foreign institution or individual.

第十七条   畜禽遗传资源的进出境和对外合作研究利用的审批办法由国务院规定。

Article 17 The measures for the examination and approval of the entry and exit as well as the foreign-related cooperative research and utilization of livestock and poultry genetic resources shall be formulated by the State Council.

第三章 种畜禽品种选育与生产经营

Chapter III Variety Breeding of the Breeding Livestock and Poultry

第十八条   国家扶持畜禽品种的选育和优良品种的推广使用，支持企业、院校、科研机构和技术推广单位开展联合育种，建立畜禽良种繁育体系。

Article 18 The State gives support to the selective breeding of different strains of livestock and poultry and to the wide use of improved strains, supports enterprises, colleges and universities, scientific and research institutions and technological popularization units in their efforts to carry out joint breeding and set up a system for the breeding of improved strains of livestock and poultry.

第十九条   培育的畜禽新品种、配套系和新发现的畜禽遗传资源在推广前，应当通过国家畜禽遗传资源委员会审定或者鉴定，并由国务院畜牧兽医行政主管部门公告。畜禽新品种、配套系的审定办法和畜禽遗传资源的鉴定办法，由国务院畜牧兽医行政主管部门制定。审定或者鉴定所需的试验、检测等费用由申请者承担，收费办法由国务院财政、价格部门会同国务院畜牧兽医行政主管部门制定。

Article 19 Before any newly bred species of livestock or poultry, genetic improvement system, or newly found livestock or poultry genetic resource is popularized, it shall be subject to examination and approval or appraisal conducted by the National Commission for Livestock and Poultry Genetic Resources, and it shall be announced by the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council. The measures for the examination and approval of newly bred species, the genetic improvement system of livestock and poultry, and the measures for the appraisal of livestock and poultry genetic resources shall be formulated by the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council. The fees for the experiment or testing necessary for examination and approval or appraisal shall be paid by the applicant. The relevant fee charging measures shall be formulated by the public finance and price departments of the State Council jointly with the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council.

培育新的畜禽品种、配套系进行中间试验，应当经试验所在地省级人民政府畜牧兽医行政主管部门批准。

The intermediate experiments for breeding any new species or genetic improvement system of livestock or poultry shall be subject to the approval of the stockbreeding and veterinary administrative department of the provincial people's government where the experiment is carried out.

畜禽新品种、配套系培育者的合法权益受法律保护。

The legitimate rights and interests of the breeders of new strains of livestock and poultry and their synthetic strains shall be protected by law.

第二十条   转基因畜禽品种的培育、试验、审定和推广，应当符合国家有关农业转基因生物管理的规定。

Article 20 The breeding, experiment, examination, approval and popularization of species of genetically modified livestock and poultry shall be in line with the provisions of the state on the administration of agricultural genetically modified organisms.

第二十一条   省级以上畜牧兽医技术推广机构可以组织开展种畜优良个体登记，向社会推荐优良种畜。优良种畜登记规则由国务院畜牧兽医行政主管部门制定。

Article 21 A stockbreeding and veterinary technology popularization institution at the provincial level or above may register the fine breeding livestock and recommend fine breeding livestock to the general public. The rules on the register of breeding livestock shall be formulated by the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council.

第二十二条   从事种畜禽生产经营或者生产商品代仔畜、雏禽的单位、个人，应当取得种畜禽生产经营许可证。

Article 22 Any entity or individual that engages in the production and business operation of breeding livestock and poultry or in the production of young commercial livestock and poultry shall obtain a permit for the production and business operation of breeding livestock and poultry.

申请取得种畜禽生产经营许可证，应当具备下列条件：

To apply for a permit for the production and business operation of breeding livestock and poultry, an applicant shall meet the following conditions:

（一）生产经营的种畜禽必须是通过国家畜禽遗传资源委员会审定或者鉴定的品种、配套系，或者是经批准引进的境外品种、配套系；

1. The breeding livestock and poultry for production and business operations shall fall within the species or genetic improvement system as accredited or appraised by the National Commission for Livestock and Poultry Genetic Resources, or shall fall within the species or genetic improvement system as imported from abroad upon approval;

（二）有与生产经营规模相适应的畜牧兽医技术人员；

2. Having the stockbreeding and veterinary technicians that can meet the needs of production and business operations;

（三）有与生产经营规模相适应的繁育设施设备；

(III) Having breeding facilities and equipment that can meet the needs of production and business operations;

（四）具备法律、行政法规和国务院畜牧兽医行政主管部门规定的种畜禽防疫条件；

(IV) Satisfying the livestock and poultry disease prevention conditions as described in the laws, administrative regulations, as well as the provisions of the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council;

（五）有完善的质量管理和育种记录制度；

(V) Having perfect quality management and breeding record system; and

（六）具备法律、行政法规规定的其他条件。

(VI) Other conditions as prescribed by laws and administrative regulations.

第二十三条   申请取得生产家畜卵子、冷冻精液、胚胎等遗传材料的生产经营许可证，除应当符合本法第二十二条第二款规定的条件外，还应当具备下列条件：

Article 23 To apply for a license for the production and business operation of ova, frozen sperms, embryos and other genetic materials, an applicant shall not only meet the conditions as prescribed in Paragraph 2 of Article 22 of this Law, but also satisfy the following requirements:

（一）符合国务院畜牧兽医行政主管部门规定的实验室、保存和运输条件；

1. Meeting the requirements for laboratory, preservation and transport as provided for by the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council;

（二）符合国务院畜牧兽医行政主管部门规定的种畜数量和质量要求；

(II) Meeting the number and quality requirements as provided for by the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council;

（三）体外授精取得的胚胎、使用的卵子来源明确，供体畜符合国家规定的种畜健康标准和质量要求；

(III) The sources of the embryos obtained from in vitro fertilization as well as the available ova are clear, and the donor livestock comply with the national health standards and quality requirements for the breeding livestock;

（四）符合国务院畜牧兽医行政主管部门规定的其他技术要求。

(IV) meeting other technical requirements as provided for by the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council.

第二十四条   申请取得生产家畜卵子、冷冻精液、胚胎等遗传材料的生产经营许可证，应当向省级人民政府畜牧兽医行政主管部门提出申请。受理申请的畜牧兽医行政主管部门应当自收到申请之日起六十个工作日内依法决定是否发给生产经营许可证。

Article 24 To obtain a permit for the production and business operations of ova, frozen sperms, embryos and other genetic materials of livestock, an applicant shall file an application with the stockbreeding and veterinary administrative department of the provincial people's government. The said department that accepts the application shall, within 60 working days from the date it receives the application, make a decision, in accordance with law, on whether to issue such a license.

其他种畜禽的生产经营许可证由县级以上地方人民政府畜牧兽医行政主管部门审核发放，具体审核发放办法由省级人民政府规定。

The permits for the production and business operation of other breeding livestock and poultry shall be issued by the stockbreeding and veterinary administrative departments of the people's governments at the county level or above upon examination and approval. The concrete examination, approval and issuance measures shall be provided for by the provincial people's governments.

种畜禽生产经营许可证样式由国务院畜牧兽医行政主管部门制定，许可证有效期为三年。发放种畜禽生产经营许可证可以收取工本费，具体收费管理办法由国务院财政、价格部门制定。

The specimen of the license for the production and business operation of breeding livestock and poultry shall be formulated by the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council. A license shall be valid for 3 years. A production fee may be charged for the issuance of the license for the production and business operation of breeding livestock and poultry. The concrete fee-charging measures shall be formulated by the public finance or price department of the State Council.

第二十五条   种畜禽生产经营许可证应当注明生产经营者名称、场（厂）址、生产经营范围及许可证有效期的起止日期等。

Article 25 A license for the production and business operation of breeding livestock and poultry shall indicate the name of the producer/business operator, farm (factory) site, production and business scope as well as the beginning date and ending date of the valid term of the license.

禁止任何单位、个人无种畜禽生产经营许可证或者违反种畜禽生产经营许可证的规定生产经营种畜禽。禁止伪造、变造、转让、租借种畜禽生产经营许可证。

It is forbidden for any entity or individual to engage in the production or business operation of breeding livestock or poultry without a permit for the production and business operation of breeding livestock and poultry or by violating the permit for the production and business operation of breeding livestock and poultry. It is forbidden to forge, alter, transfer or lease the license for the production and business operation of breeding livestock and poultry.

第二十六条   农户饲养的种畜禽用于自繁自养和有少量剩余仔畜、雏禽出售的，农户饲养种公畜进行互助配种的，不需要办理种畜禽生产经营许可证。

Article 26 Where a farmer raises breeding livestock or poultry by himself and has a small number of young livestock or poultry for sale, or raises male breeding livestock and carries out the mating on a mutual help basis, the license for the production and business operation of breeding livestock and poultry is not required.

第二十七条   专门从事家畜人工授精、胚胎移植等繁殖工作的人员，应当取得相应的国家职业资格证书。

Article 27 Anyone who specially engages in such breeding jobs as the external insemination and embryo implantation shall obtain the corresponding professional qualification certificate.

第二十八条   发布种畜禽广告的，广告主应当提供种畜禽生产经营许可证和营业执照。广告内容应当符合有关法律、行政法规的规定，并注明种畜禽品种、配套系的审定或者鉴定名称；对主要性状的描述应当符合该品种、配套系的标准。

Article 28 To release any livestock or poultry advertisement, the advertiser shall provide the license for the production and business operation of breeding livestock and poultry as well as the business license. The contents of the advertisement shall be in line with the relevant laws and administrative regulations, and the name or title of the verifier or identifier for the breeds of the breeding livestock and poultry and the synthetic strains shall be indicated. The descriptions of their main characters shall be in line with the standards for such breeds and synthetic strains.

第二十九条   销售的种畜禽和家畜配种站（点）使用的种公畜，必须符合种用标准。销售种畜禽时，应当附具种畜禽场出具的种畜禽合格证明、动物防疫监督机构出具的检疫合格证明，销售的种畜还应当附具种畜禽场出具的家畜系谱。

Article 29 The breeding livestock and poultry for sale, and the available male breeding livestock of the livestock mating stations (places) shall comply with the standards on the breeds. When any breeding livestock or poultry are sold, they shall be accompanied by a conformity certificate issued by the breeding livestock or poultry farm and a quarantine certificate issued by the animal epidemic prevention and supervisory institution. Moreover, any breeding livestock for sale shall be accompanied by the domestic animal pedigree issued by the breeding livestock or poultry farm.

生产家畜卵子、冷冻精液、胚胎等遗传材料，应当有完整的采集、销售、移植等记录，记录应当保存二年。

A producer of ova, frozen sperms, embryos and other genetic materials of livestock shall have complete gathering, sale and transplant records and shall preserve these records for two years.

第三十条   销售种畜禽，不得有下列行为：

Article 30 No seller of breeding stock and poultry may sell:

（一）以其他畜禽品种、配套系冒充所销售的种畜禽品种、配套系；

1. any variety or genetic improvement system of the breeding livestock or poultry as other varieties or genetic improvement system of livestock or poultry;

（二）以低代别种畜禽冒充高代别种畜禽；

2. any inferior generation of livestock or poultry as superior one;

（三）以不符合种用标准的畜禽冒充种畜禽；

(III) any livestock or poultry that do not meet the standards on the breeding livestock or poultry as breeding livestock or poultry;

（四）销售未经批准进口的种畜禽；

(IV) any breeding livestock or poultry imported without approval;

（五）销售未附具本法第二十九条规定的种畜禽合格证明、检疫合格证明的种畜禽或者未附具家畜系谱的种畜；

(V) any livestock and poultry not accompanied by a conformity certificate and quarantine certificate as required by Article 29 of this Law or any breeding livestock not accompanied by the pedigree of the livestock; or

（六）销售未经审定或者鉴定的种畜禽品种、配套系。

(VI) any species of livestock or poultry, or genetic improvement system that has not been examined, approved or appraised.

第三十一条   申请进口种畜禽的，应当持有种畜禽生产经营许可证。进口种畜禽的批准文件有效期为六个月。

Article 31 To apply for the import of any breeding livestock or poultry, an applicant shall hold a permit for the production and business operation of breeding livestock and poultry. The approval documents concerning the import of breeding livestock and poultry shall be valid for 6 months.

进口的种畜禽应当符合国务院畜牧兽医行政主管部门规定的技术要求。首次进口的种畜禽还应当由国家畜禽遗传资源委员会进行种用性能的评估。

The imported breeding livestock and poultry shall meet the technical requirements of the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council. Moreover, the initially imported breeding livestock or poultry shall be subject to the breeding performance evaluation by the National Commission for Livestock and Poultry Genetic Resources.

种畜禽的进出口管理除适用前两款的规定外，还适用本法第十五条和第十六条的相关规定。

Apart from the two preceding paragraphs, the relevant provisions of Articles 15 and 16 of this Law shall be applicable to the administration of the import and export of breeding livestock and poultry as well.

国家鼓励畜禽养殖者对进口的畜禽进行新品种、配套系的选育；选育的新品种、配套系在推广前，应当经国家畜禽遗传资源委员会审定。

The State encourages the breeders of livestock and poultry to conduct selective breeding of new breeds and the synthetic strains of the imported livestock and poultry; before such new breeds and synthetic strains for selective breeding are used on a broad scale, they shall be subject to verification by the National Commission for Livestock and Poultry Genetic Resources.

第三十二条   种畜禽场和孵化场（厂）销售商品代仔畜、雏禽的，应当向购买者提供其销售的商品代仔畜、雏禽的主要生产性能指标、免疫情况、饲养技术要求和有关咨询服务，并附具动物防疫监督机构出具的检疫合格证明。

Article 32 Where a breeding livestock or poultry farm or incubation farm (factory) sells young commercial livestock and poultry, it shall offer to the buyers the main indicators of their performances, disease immunity information, breeding technical requirements and relevant consultation services, and shall attach to it a quarantine certificate issued by the animal disease prevention and supervisory institution.

销售种畜禽和商品代仔畜、雏禽，因质量问题给畜禽养殖者造成损失的，应当依法赔偿损失。

Where a seller of breeding livestock, breeding poultry, young commercial livestock or young commercial poultry causes any loss to a breeder of livestock or poultry due to the reason of quality, he shall compensate for such loss according to law.

第三十三条   县级以上人民政府畜牧兽医行政主管部门负责种畜禽质量安全的监督管理工作。种畜禽质量安全的监督检验应当委托具有法定资质的种畜禽质量检验机构进行；所需检验费用按照国务院规定列支，不得向被检验人收取。

Article 33 The stockbreeding and veterinary administrative departments of the people's governments at or above the county level shall be responsible for the supervision and administration over the quality and safety of breeding livestock and poultry. The supervision over and inspection of the quality and safety of breeding livestock and poultry shall be entrusted to the breeding livestock and poultry quality inspection institutions with statutory qualifications. The necessary inspection expenses shall be listed as expenditures according to the provisions of the State Council, which shall not be paid by the inspected parties.

第三十四条   蚕种的资源保护、新品种选育、生产经营和推广适用本法有关规定，具体管理办法由国务院农业行政主管部门制定。

Article 34 The relevant provisions of this Law apply to the resource protection, selective breeding of new varieties, production, business operation and popularization of breeding silkworms. The specific administrative measures shall be formulated by the agriculture administrative department of the State Council.

第四章 畜禽养殖

Chapter 4 Breeding of Livestock and Poultry

第三十五条   县级以上人民政府畜牧兽医行政主管部门应当根据畜牧业发展规划和市场需求，引导和支持畜牧业结构调整，发展优势畜禽生产，提高畜禽产品市场竞争力。

Article 35 A stockbreeding and veterinary administrative department of the people's government at the county level or above shall, according to the stockbreeding development plan and market demands, guide and support the structural adjustment of stockbreeding, develop the livestock and poultry production with advantages and enhance the market competitiveness of livestock and poultry products.

国家支持草原牧区开展草原围栏、草原水利、草原改良、饲草饲料基地等草原基本建设，优化畜群结构，改良牲畜品种，转变生产方式，发展舍饲圈养、划区轮牧，逐步实现畜草平衡，改善草原生态环境。

The state shall support the grassland pastoral areas to carry out such basic construction as pasture fencing, water conservancy, pasture improvement, and forage and feed bases, optimize the structure of livestock herds, improve the species of livestock, change the production method, develop penned animal feeding and rotational grazing, gradually realize the balance between the livestock and forage and improve the ecological environment of the pastures.

第三十六条   国务院和省级人民政府应当在其财政预算内安排支持畜牧业发展的良种补贴、贴息补助等资金，并鼓励有关金融机构通过提供贷款、保险服务等形式，支持畜禽养殖者购买优良畜禽、繁育良种、改善生产设施、扩大养殖规模，提高养殖效益。

Article 36 The State Council and the provincial people's governments shall, within their respective financial budget, arrange the fine breed subsidies, interest discount subsidies and other fund for supporting the stockbreeding development, shall encourage the pertinent financial institutions, by way of providing loans, insurance services, etc., to support the livestock and poultry breeders to buy fine breeds of livestock and poultry, breed fine breeds, improve the production facilities, expand the breeding scale and promote breeding benefits.

第三十七条   国家支持农村集体经济组织、农民和畜牧业合作经济组织建立畜禽养殖场、养殖小区，发展规模化、标准化养殖。乡（镇）土地利用总体规划应当根据本地实际情况安排畜禽养殖用地。农村集体经济组织、农民、畜牧业合作经济组织按照乡（镇）土地利用总体规划建立的畜禽养殖场、养殖小区用地按农业用地管理。畜禽养殖场、养殖小区用地使用权期限届满，需要恢复为原用途的，由畜禽养殖场、养殖小区土地使用权人负责恢复。在畜禽养殖场、养殖小区用地范围内需要兴建永久性建（构）筑物，涉及农用地转用的，依照《中华人民共和国土地管理法》的规定办理。

Article 37 The state shall support the rural collective economic organizations, farmers and stockbreeding cooperative economic organizations to establish livestock and poultry farms or areas, develop scale and standardized breeding. The overall plan of a town (township) on land utilization shall arrange for the land available for livestock and poultry breeding in light of the local conditions. The livestock and poultry farms and areas established by the rural collective economic organizations and farmer according to the overall plan of a town (township) on land utilization shall be managed according to agricultural land. When the land use period of a livestock or poultry farm or raising community expires, if it is necessary to restore the original purpose of the land, the holder of the right to use the land of the livestock or poultry farm or raising community shall be responsible for restoring it to its original use. Where it is necessary to establish any permanent building (fixture) which involves the change of the purpose of the agricultural land, the relevant provisions of the Land Administration Law of the People's Republic of China shall apply.

第三十八条   国家设立的畜牧兽医技术推广机构，应当向农民提供畜禽养殖技术培训、良种推广、疫病防治等服务。县级以上人民政府应当保障国家设立的畜牧兽医技术推广机构从事公益性技术服务的工作经费。

Article 38 The stockbreeding and veterinary technology popularization institutions established by the state shall offer to farmers livestock and poultry breeding technology training, extension of fine breeds, disease prevention and control, and other services. The people's government at or above the county level shall ensure the fund for the stockbreeding and veterinary technology popularization institutions established by the state to engage in the technical services for public interest.

国家鼓励畜禽产品加工企业和其他相关生产经营者为畜禽养殖者提供所需的服务。

The State encourages enterprises processing livestock and poultry products and other producers and operators in this area to provide services needed by the breeders of livestock and poultry.

第三十九条   畜禽养殖场、养殖小区应当具备下列条件：

Article 39 A livestock, poultry farm or raising community shall meet the following conditions:

（一）有与其饲养规模相适应的生产场所和配套的生产设施；

1. Having a production site and production facilities commensurate with the needs of the raising scale;

（二）有为其服务的畜牧兽医技术人员；

(II) Having animal husbandry and veterinary technicians who serve it;

（三）具备法律、行政法规和国务院畜牧兽医行政主管部门规定的防疫条件；

(III) Meeting the requirements of epidemic prevention as prescribed by the laws, administrative regulations, as well as the provisions of the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council;

（四）有对畜禽粪便、废水和其他固体废弃物进行综合利用的沼气池等设施或者其他无害化处理设施；

(IV) Having facilities such as firedamp pool for the comprehensive utilization of the livestock or poultry dung, waste water and other solid wastes, or having other innocuous disposal facilities;

（五）具备法律、行政法规规定的其他条件。

(V) Other conditions as prescribed by laws and administrative regulations.

养殖场、养殖小区兴办者应当将养殖场、养殖小区的名称、养殖地址、畜禽品种和养殖规模，向养殖场、养殖小区所在地县级人民政府畜牧兽医行政主管部门备案，取得畜禽标识代码。

The owner of the aforesaid farm or raising community shall report the name and address of the farm or raising community, species of the livestock or poultry as well as the raising scale to the stockbreeding and veterinary administrative department of the people's government at the county level at its locality for the record so as to obtain the code of livestock or poultry mark.

省级人民政府根据本行政区域畜牧业发展状况制定畜禽养殖场、养殖小区的规模标准和备案程序。

People's governments at the provincial level shall, in light of the development of animal husbandry within their respective administrative areas, formulate standards on the scales of livestock and poultry farms or raising areas as well as the procedures of keeping records.

第四十条   禁止在下列区域内建设畜禽养殖场、养殖小区：

Article 40 No livestock or poultry farm or raising community may be built in any of the following areas:

（一）生活饮用水的水源保护区，风景名胜区，以及自然保护区的核心区和缓冲区；

1. The water source protection areas of drinking water, scenic spots and historical sites, as well as the core areas and buffer areas of natural protection areas;

（二）城镇居民区、文化教育科学研究区等人口集中区域；

(II) Urban residential areas, cultural, educational and scientific research areas, and other population intensive areas; or

（三）法律、法规规定的其他禁养区域。

(III) Other areas banned by laws or regulations.

第四十一条   畜禽养殖场应当建立养殖档案，载明以下内容：

Article 41 A livestock and poultry farm shall establish raising archives, which shall contain:

（一）畜禽的品种、数量、繁殖记录、标识情况、来源和进出场日期；

1. the species, number, reproduction records, mark information, sources, and dates of entering and exiting the farm;

（二）饲料、饲料添加剂、兽药等投入品的来源、名称、使用对象、时间和用量；

2. the source, name, object, time, quantity of the feed, feed additives, veterinary drugs, etc.;

（三）检疫、免疫、消毒情况；

(III) the conditions of quarantine, immunity and sterilization;

（四）畜禽发病、死亡和无害化处理情况；

4. information on the attack of diseases, death and innocuous disposal of the livestock or poultry after the attach of the diseases;

（五）国务院畜牧兽医行政主管部门规定的其他内容。

(V) other contents as required by the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council.

第四十二条   畜禽养殖场应当为其饲养的畜禽提供适当的繁殖条件和生存、生长环境。

Article 42 A livestock and poultry farm shall provide its livestock or poultry with a proper reproduction, living and growth environment.

第四十三条   从事畜禽养殖，不得有下列行为：

Article 43 No breeder of livestock or poultry may:

（一）违反法律、行政法规的规定和国家技术规范的强制性要求使用饲料、饲料添加剂、兽药；

1. using any feed, feed additive or animal drug in violation of laws, administrative regulations, or mandatory requirements of the national technical norms;

（二）使用未经高温处理的餐馆、食堂的泔水饲喂家畜；

2. feed any restaurant or eatery swill untreated by high temperature to the livestock;

（三）在垃圾场或者使用垃圾场中的物质饲养畜禽；

3. raise the livestock or poultry in a refuse dump or feed the substances of refuse dump to the livestock or poultry;

（四）法律、行政法规和国务院畜牧兽医行政主管部门规定的危害人和畜禽健康的其他行为。

(IV) commit other acts harmful to the health of human, livestock and poultry as provided in the laws, administrative regulations, and provisions of the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council.

第四十四条   从事畜禽养殖，应当依照《中华人民共和国动物防疫法》的规定，做好畜禽疫病的防治工作。

Article 44 A breeder of livestock and poultry shall, under the Law of the People's Republic of China on Animal Epidemic Prevention, do a good job in the prevention and control of livestock and poultry diseases.

第四十五条   畜禽养殖者应当按照国家关于畜禽标识管理的规定，在应当加施标识的畜禽的指定部位加施标识。畜牧兽医行政主管部门提供标识不得收费，所需费用列入省级人民政府财政预算。

Article 45 A livestock and poultry breeder shall, according to the provisions of the state on the administration of livestock and poultry marks, put a mark at the designated part of the livestock or poultry. No stockbreeding and veterinary administrative department may charge any fee for provision of such marks. The necessary expenses for such marks shall be listed into the fiscal budget of the provincial people's government.

畜禽标识不得重复使用。

No livestock or poultry mark may be used repeatedly.

第四十六条   畜禽养殖场、养殖小区应当保证畜禽粪便、废水及其他固体废弃物综合利用或者无害化处理设施的正常运转，保证污染物达标排放，防止污染环境。

Article 46 A livestock and poultry farm or raising community shall ensure the normal running of the facilities for comprehensive utilization or other innocuous disposal of the livestock or poultry dung, waste water and other solid wastes so as to make the discharge of pollutants come up to the relevant standards and prevent environmental pollution.

畜禽养殖场、养殖小区违法排放畜禽粪便、废水及其他固体废弃物，造成环境污染危害的，应当排除危害，依法赔偿损失。

Where a livestock and poultry farm or raising community illegally discharges the feces of livestock and poultry, waste water and other solid wastes, thus causing environmental pollution, it shall eliminate the pollution and compensate for the losses according to law.

国家支持畜禽养殖场、养殖小区建设畜禽粪便、废水及其他固体废弃物的综合利用设施。

The state shall support the livestock and poultry farms or raising areas to build the facilities for comprehensive utilization of livestock or poultry dung, waste water and other solid wastes.

第四十七条   国家鼓励发展养蜂业，维护养蜂生产者的合法权益。

Article 47 The State encourages the development of apiculture and protects the lawful rights and interests of bee-keepers.

有关部门应当积极宣传和推广蜜蜂授粉农艺措施。

The relevant departments shall, on their initiatives, publicize and popularize the agricultural techniques of bee pollination.

第四十八条   养蜂生产者在生产过程中，不得使用危害蜂产品质量安全的药品和容器，确保蜂产品质量。养蜂器具应当符合国家技术规范的强制性要求。

Article 48 During the course of production, no apiculturist may use any drug or container that may affect the quality and safety of bee-related products so as to guarantee the quality of bee-related products. Utensils for beekeeping shall meet the compulsory requirements of the technical specifications prescribed by the State.

第四十九条   养蜂生产者在转地放蜂时，当地公安、交通运输、畜牧兽医等有关部门应当为其提供必要的便利。

Article 49 When an apiculturist undertakes honey campaigns in different places, the local departments of public security, traffic and transport, and stock breeding and veterinary shall provide him with necessary conveniences.

养蜂生产者在国内转地放蜂，凭国务院畜牧兽医行政主管部门统一格式印制的检疫合格证明运输蜂群，在检疫合格证明有效期内不得重复检疫。

Where an apiculturist undertakes honey campaigns in different places within the country, he shall, upon the quarantine certificate printed and produced by the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council under the uniform format, transport the bee flocks, which shall not be quarantined repeatedly within the valid period of the quarantine certificate.

第五章 畜禽交易与运输

Chapter 5 Trading in and Transportation of Livestock and Poultry

第五十条   县级以上人民政府应当促进开放统一、竞争有序的畜禽交易市场建设。

Article 50 The people's governments at or above the county level shall promote the construction of an open, uniform, competitive and orderly livestock and poultry market.

县级以上人民政府畜牧兽医行政主管部门和其他有关主管部门应当组织搜集、整理、发布畜禽产销信息，为生产者提供信息服务。

The stockbreeding and veterinary administrative departments and other relevant competent departments of the people's governments at or above the county level shall organize to collect, arrange and release the livestock and poultry production and sale information so as to provide the producers with information services.

第五十一条   县级以上地方人民政府根据农产品批发市场发展规划，对在畜禽集散地建立畜禽批发市场给予扶持。

Article 51 The local people's government at the county level or above shall, according to its plan on the development of wholesale markets of agricultural products, support the establishment of livestock and poultry markets at the livestock and poultry distribution place.

畜禽批发市场选址，应当符合法律、行政法规和国务院畜牧兽医行政主管部门规定的动物防疫条件，并距离种畜禽场和大型畜禽养殖场三公里以外。

The selected location of a livestock and poultry wholesale market shall meet the animal disease prevention conditions as described in the laws, administrative regulations, and the provisions of the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council and there shall be a distance of 3 kilometers or more from any breeding livestock and poultry farm and large livestock and poultry farm.

第五十二条   进行交易的畜禽必须符合国家技术规范的强制性要求。

Article 52 The livestock and poultry for transaction shall meet the compulsory requirements of the national technical norms.

国务院畜牧兽医行政主管部门规定应当加施标识而没有标识的畜禽，不得销售和收购。

No one may sell or buy any livestock or poultry which have not been given a mark as required by the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council.

第五十三条   运输畜禽，必须符合法律、行政法规和国务院畜牧兽医行政主管部门规定的动物防疫条件，采取措施保护畜禽安全，并为运输的畜禽提供必要的空间和饲喂饮水条件。

Article 53 The transport of livestock and poultry shall meet the animal disease prevention requirements as described in the laws, administrative regulations, and provisions of the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council, take measures to protect the safety of livestock and poultry and shall provide necessary room and feeding and drinking conditions for the transported livestock and poultry.

有关部门对运输中的畜禽进行检查，应当有法律、行政法规的依据。

Inspection of livestock and poultry conducted in the course of transportation by the relevant departments shall be based on laws and administrative regulations.

第六章 质量安全保障

Chapter 6 Quality and Safety Guarantee

第五十四条   县级以上人民政府应当组织畜牧兽医行政主管部门和其他有关主管部门，依照本法和有关法律、行政法规的规定，加强对畜禽饲养环境、种畜禽质量、饲料和兽药等投入品的使用以及畜禽交易与运输的监督管理。

Article 54 The people's government at or above the county level shall organize the stockbreeding and veterinary administrative department and other relevant competent departments to strengthen the supervision and management of the livestock and poultry raising environment, breeding livestock and poultry quality, use of feed, animal drug and other substances, as well as the livestock and poultry transactions and transport in accordance with this Law and other relevant laws and administrative regulations.

第五十五条   国务院畜牧兽医行政主管部门应当制定畜禽标识和养殖档案管理办法，采取措施落实畜禽产品质量责任追究制度。

Article 55 The stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council shall formulate measures for the administration of livestock and poultry marks and raising archives and take measures to carry out the livestock and poultry product quality responsibility system.

第五十六条   县级以上人民政府畜牧兽医行政主管部门应当制定畜禽质量安全监督检查计划，按计划开展监督抽查工作。

Article 56 The stockbreeding and veterinary administrative departments of the people's governments at or above the county level shall make plans on the supervision and inspection over the quality and safety of livestock and poultry, and shall carry out the planed supervision and spot-checking tasks.

第五十七条   省级以上人民政府畜牧兽医行政主管部门应当组织制定畜禽生产规范，指导畜禽的安全生产。

Article 57 The stockbreeding and veterinary administrative departments of the people's governments at or above the provincial level shall formulate livestock and poultry production norms to guide the safe production of livestock and poultry.

第七章 法律责任

Chapter 7 Legal Liabilities

第五十八条   违反本法第十三条第二款规定，擅自处理受保护的畜禽遗传资源，造成畜禽遗传资源损失的，由省级以上人民政府畜牧兽医行政主管部门处五万元以上五十万元以下罚款。

Article 58 Where anyone disposes any livestock or poultry genetic resource under protection by violating Paragraph 2 of Article 13 of this Law, if it (he) causes any loss to the livestock or poultry genetic resource, it (he) shall be fined not less than CNY50,000 but not more than CNY500,000 by the stockbreeding and veterinary administrative department of the people's government at the province level or above.

第五十九条   违反本法有关规定，有下列行为之一的，由省级以上人民政府畜牧兽医行政主管部门责令停止违法行为，没收畜禽遗传资源和违法所得，并处一万元以上五万元以下罚款：

Article 59 Where anyone who commits any of the following acts by violating the relevant provisions of this Law, the stockbreeding and veterinary administrative department of the people's government at the province level or above shall order it (him) to stop the violation, shall confiscate the livestock or poultry genetic resource and the illegal gains and shall fine it (him) not less than CNY10,000 but not more than CNY50,000:

（一）未经审核批准，从境外引进畜禽遗传资源的；

1. importing any livestock or poultry genetic resource from abroad without examination and approval;

（二）未经审核批准，在境内与境外机构、个人合作研究利用列入保护名录的畜禽遗传资源的；

(II) Cooperating with any foreign institution or individual in the China-based research or utilization of any of livestock or poultry genetic resources included in the protection list;

（三）在境内与境外机构、个人合作研究利用未经国家畜禽遗传资源委员会鉴定的新发现的畜禽遗传资源的。

(III) Cooperating with any foreign institution or individual in the China-based research or utilization of any newly discovered livestock or poultry genetic resource that has not been appraised by the National Commission for Livestock and Poultry Genetic Resources.

第六十条   未经国务院畜牧兽医行政主管部门批准，向境外输出畜禽遗传资源的，依照《中华人民共和国海关法》的有关规定追究法律责任。海关应当将扣留的畜禽遗传资源移送省级人民政府畜牧兽医行政主管部门处理。

Article 60 Without approval of the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council, anyone who exports any livestock or poultry genetic resource from China shall bear the legal liabilities according to the relevant provisions of the Customs Law of the People's Republic of China. The Customs shall transfer the detained livestock or poultry resource to the stockbreeding and veterinary administrative department of the provincial people's government for disposal.

第六十一条   违反本法有关规定，销售、推广未经审定或者鉴定的畜禽品种的，由县级以上人民政府畜牧兽医行政主管部门责令停止违法行为，没收畜禽和违法所得；违法所得在五万元以上的，并处违法所得一倍以上三倍以下罚款；没有违法所得或者违法所得不足五万元的，并处五千元以上五万元以下罚款。

Article 61 Where, in violation of the relevant provisions of this Law, an entity sells or spreads the use of the strains of livestock and poultry that have not undergone verification or identification, the administrative department for animal husbandry and veterinary medicine under the people's government at or above the county level shall order it to discontinue the illegal act and confiscate the livestock and poultry and the illegal gains therefrom; if the illegal gains exceed 50,000 yuan, it shall, in addition, be fined not less than one time but not more than three times the illegal gains; and if there are no illegal gains or the illegal gains are less than 50,000 yuan, it shall, in addition, be fined not less than 5,000 yuan but not more than 50,000 yuan.

第六十二条   违反本法有关规定，无种畜禽生产经营许可证或者违反种畜禽生产经营许可证的规定生产经营种畜禽的，转让、租借种畜禽生产经营许可证的，由县级以上人民政府畜牧兽医行政主管部门责令停止违法行为，没收违法所得；违法所得在三万元以上的，并处违法所得一倍以上三倍以下罚款；没有违法所得或者违法所得不足三万元的，并处三千元以上三万元以下罚款。违反种畜禽生产经营许可证的规定生产经营种畜禽或者转让、租借种畜禽生产经营许可证，情节严重的，并处吊销种畜禽生产经营许可证。

Article 62 Where anyone, in violation of this Law, engages in the production and business operation of breeding livestock or poultry without a permit for the production and business operation of breeding livestock and poultry or by violating the provisions of the permit for the production and business operation of breeding livestock and poultry, or transfers or renting any permit for the production and business operation of livestock and poultry, the stockbreeding and veterinary administrative department of the people's government at the county level or above shall order it or him to stop the violation and shall confiscate the illegal gains. If the amount of illegal gains is not less than 30, 000 Yuan, the violator shall be imposed a fine of not less than 1 time but not more than 3 times the amount of illegal gains. If there are no illegal gains or if the amount of illegal gains is less than 30, 000 Yuan, the violator shall be imposed a fine of not less than 3, 000 Yuan but not more than 30, 000 Yuan. Where anyone, in violation of the provisions of the license for the production and business operation of breeding livestock and poultry, engages in the production and business operation of breeding livestock or poultry, or transfers or leases the license for the production and business operation of breeding livestock and poultry, if the circumstance is serious, the license for the production and business operation of breeding livestock and poultry shall be revoked.

第六十三条   违反本法第二十八条规定的，依照《中华人民共和国广告法》的有关规定追究法律责任。

Article 63 Anyone who violates the provisions of Article 28 of this Law shall bear the legal liabilities in accordance with the Advertising Law of the People's Republic of China.

第六十四条   违反本法有关规定，使用的种畜禽不符合种用标准的，由县级以上地方人民政府畜牧兽医行政主管部门责令停止违法行为，没收违法所得；违法所得在五千元以上的，并处违法所得一倍以上二倍以下罚款；没有违法所得或者违法所得不足五千元的，并处一千元以上五千元以下罚款。

Article 64 Where the breeding livestock and poultry used by an entity, in violation of the relevant provisions of this Law, do not meet the breeding standards, the administrative department for animal husbandry and veterinary medicine under the local people's government at or above the county level shall order it to discontinue the illegal act and confiscate its illegal gains therefrom; if the illegal gains exceed 5,000 yuan, it shall, in addition, be fined not less than one time but not more than two times the illegal gains; and if there are no illegal gains or the illegal gains are less than 5,000 yuan, it shall, in addition, be fined not less than 1,000 yuan but not more than 5,000 yuan.

第六十五条   销售种畜禽有本法第三十条第一项至第四项违法行为之一的，由县级以上人民政府畜牧兽医行政主管部门或者工商行政管理部门责令停止销售，没收违法销售的畜禽和违法所得；违法所得在五万元以上的，并处违法所得一倍以上五倍以下罚款；没有违法所得或者违法所得不足五万元的，并处五千元以上五万元以下罚款；情节严重的，并处吊销种畜禽生产经营许可证或者营业执照。

Article 65 Where in selling breeding livestock and poultry, an entity commits one of the illegal acts specified in Items (1) through (4) in Article 30 of this Law, the administrative department for animal husbandry and veterinary medicine or the administrative department for industry and commerce under the people's government at or above the county level shall order it to discontinue such sale and confiscate the livestock and poultry for illegal sale and the illegal gains therefrom; if the illegal gains exceed 50,000 yuan, it shall, in addition, be fined not less than one time but not more than five times the illegal gains; if there are no illegal gains or the illegal gains are less than 50,000 yuan, it shall, in addition, be fined not less than 5,000 yuan but not more than 50,000 yuan; and if the circumstances are serious, its license for production and operation of the breeding livestock and poultry or its business license shall, in addition, be revoked.

第六十六条   违反本法第四十一条规定，畜禽养殖场未建立养殖档案的，或者未按照规定保存养殖档案的，由县级以上人民政府畜牧兽医行政主管部门责令限期改正，可以处一万元以下罚款。

Article 66 Where livestock or poultry farm, in violation of Article 41 of this Law, fails to establish raising archives or fails to preserve the raising archives according to the relevant provisions, the stockbreeding and veterinary administrative department of the people's government at the county level or above shall order it to make corrections within a time limit and may fine it CNY10,000 or less.

第六十七条   违反本法第四十三条规定养殖畜禽的，依照有关法律、行政法规的规定处罚。

Article 67 Anyone who raises any livestock or poultry by violating Article 43 of this Law shall be punished in accordance with the relevant laws and administrative regulations.

第六十八条   违反本法有关规定，销售的种畜禽未附具种畜禽合格证明、检疫合格证明、家畜系谱的，销售、收购国务院畜牧兽医行政主管部门规定应当加施标识而没有标识的畜禽的，或者重复使用畜禽标识的，由县级以上地方人民政府畜牧兽医行政主管部门或者工商行政管理部门责令改正，可以处二千元以下罚款。

Article 68 Where anyone who, in violation of this law, sells any breeding livestock or poultry without attaching to them the breeding livestock or poultry conformity certificates, quarantine certificates or livestock genealogy, or sells or buys any livestock or poultry which shall bear marks as required by the stockbreeding and veterinary administrative department of the State Council, or uses any livestock or poultry mark repeatedly, it (he) shall be ordered to make corrections and may be fined CNY2,000 or less by the stockbreeding and veterinary administrative department or administrative department for industry and commerce of the local people's government at or above the county level.

违反本法有关规定，使用伪造、变造的畜禽标识的，由县级以上人民政府畜牧兽医行政主管部门没收伪造、变造的畜禽标识和违法所得，并处三千元以上三万元以下罚款。

Where anyone who, in violation of this Law, uses any counterfeit or altered livestock or poultry marks, the stockbreeding and veterinary administrative department of the local people's government at the county level or above shall confiscate the counterfeit or altered livestock or poultry marks as well as the illegal gains and shall fine the violator not less than CNY3,000 but not more than CNY30,000.

第六十九条   销售不符合国家技术规范的强制性要求的畜禽的，由县级以上地方人民政府畜牧兽医行政主管部门或者工商行政管理部门责令停止违法行为，没收违法销售的畜禽和违法所得，并处违法所得一倍以上三倍以下罚款；情节严重的，由工商行政管理部门并处吊销营业执照。

Article 69 Where anyone sells any livestock or poultry that do not meet the mandatory requirements of the national technical norms, the stockbreeding and veterinary administrative department or administrative department for industry and commerce of the local people's government at or above the county level shall order it or him to stop the violation, confiscate the livestock and poultry illegally sold as well as the illegal gains and impose upon it or him a fine of not less than 1 time but not more than 3 times the illegal gains. If the circumstance is serious, the administrative department for industry and commerce shall revoke its or his business license.

第七十条   畜牧兽医行政主管部门的工作人员利用职务上的便利，收受他人财物或者谋取其他利益，对不符合法定条件的单位、个人核发许可证或者有关批准文件，不履行监督职责，或者发现违法行为不予查处的，依法给予行政处分。

Article 70 Where a staff member of the administrative department for animal husbandry and veterinary medicine, taking advantage of his position, accepts money or things of value given by another person or seeks other benefits, issues licenses or relevant approval documents to units or individuals that do not meet the statutory conditions, fails to perform his supervisory duties, or fails to investigate and deal with violations discovered, he shall be given an administrative sanction according to law.

第七十一条   违反本法规定，构成犯罪的，依法追究刑事责任。

Article 71 Where a violation of the provisions of this Law constitutes a criminal offence, criminal liability shall be pursued in accordance with the law.

第八章 附则

Chapter 8 Supplementary Provisions

第七十二条   本法所称畜禽遗传资源，是指畜禽及其卵子（蛋）、胚胎、精液、基因物质等遗传材料。

Article 72 For the purposes of this Law, genetic resources of livestock and poultry mean such genetic material as livestock and poultry and their ova (eggs), embryos, sperms and gene substances.

本法所称种畜禽，是指经过选育、具有种用价值、适于繁殖后代的畜禽及其卵子（蛋）、胚胎、精液等。

For the purposes of this Law, the term "breeding livestock and poultry" shall refer to the selected livestock and poultry and their ova (eggs), embryos and sperms that are valuable and suitable to produce offspring.

第七十三条   本法自2006年7月1日起施行。

Article 73. This Law shall be effective 1 July 2006.